

**CIDEPA®**  
REDUCTORES DE VELOCIDAD

## CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

Los reductores de velocidad con variador mecánico son exactamente iguales en construcción a los que no montan el variador. De esta forma, tanto el variador como el reductor son sustituibles en caso de avería sin necesidad de realizar modelos especiales.

## CONSTRUCTIVE CHARACTERISTICS

The gear reducers with mechanical variator are exactly equal in construction to the ones that do not mount the variator. In this way, as much the variator as the gear reducer are replaceable in case of breakdown without need to realize special models.

## CARACTERÍSTICAS CONSTRUTIVAS

Os redutores de engrenagem com variador mecânico são precisamente iguais em construção para o que não monta o variador. Em deste modo, tanto o variador como o redutor de engrenagem são substituível no caso de desarranjo sem necessidade para perceber modelos especiais.

## KONSTRUKTIONSMERKMALE

Die Regelgetriebe mit mechanischer Geschwindigkeitsregulierung sind in der Bauart exakt identisch mit denen die nicht als solche eingebaut werden. Daher sind bei einer Panne die Geschwindigkeitsregulierung ebenso wie die Untersetzung austauschbar, ohne daß ein spezielles Modell gebaut werden müßte.

## CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

Les réducteurs avec variateur mécanique sont exactement égaux dans construction à ceux qui ne montent pas le variateur. Dans ce chemin, donc le variateur comme le réducteur est remplaçable en cas d'échec sans besoin de se rendre compte de modèles spéciaux.



## POSICIÓN DE MONTAJE

Será necesario atender a las mismas necesidades especificadas en cada caso para los dos tipos de reductores que montan el variador.

De forma particular, habrá que asegurarse de que el nivel de aceite del variador se encuentre visible en su indicador, para todas las posiciones de montaje que permite.

## POSITION OF ASSEMBLY

It will be necessary to attend to the same needs specified in each case for the types of reducer that mount the variator.

Of particular form, there will be that to be assured that the level of oil of the variator be found visible in its indicator, for all the positions of assembly that permits.

## POSIÇÃO DE MONTAGEM

Será necessário prestar atenção às mesmas necessidades especificado em cada caso para os tipos de redutor que monta o variador.

De forma particular, haverá isso para ser assegurado que o nível de óleo do variador seja achado visível em seu indicador, para todas as posições de montagem que permite.

## POSITION DER MONTAGE

Hierzu ist es nötig die speziellen Voraussetzungen für die beiden Typen von Untersetzungen zu beachten, die als Regelgetriebe eingebaut werden.

Im Speziellen ist darauf zu achten, daß genügend Öl auf der jeweiligen Anzeige des Regelgetriebes für alle Einbaupositionen sichtbar ist.

## POSITION DE MONTAGE

Ce sera nécessaire à assister aux mêmes besoins spécifié dans chaque cas pour les types de réducteur qui montagne le variateur.

De forme particulière, il y aura cela être assuré que le niveau d'huile du variateur soit trouvé visible dans son indicateur, pour toutes les posotions de montage qui autorise.



## MANTENIMIENTO / LUBRICACIÓN

Será necesario atender a las mismas necesidades especificadas en cada caso para los dos tipos de reductores que montan el variador.

De forma particular, al variador de velocidad deberá realizársele un primer cambio de aceite con anterioridad a sus primeras 300 horas de funcionamiento. Tras esta actuación, bastará con realizar los siguientes cambios cada 3.000 horas de uso. Será necesario comprobar regularmente el nivel de lubricante del variador.

Se recomiendan los siguientes aceites: ATF 220; MOBIL; Automatic transmisión fluís; DEXTRON.

## MAINTENANCE / LUBRICATION

It will be necessary to attend to the same needs specified in each case for the types of reducer that mount the variator.

In particular, to the speed variator should carry out a first change of oil before its first 300 hours of working. After this action, will suffice with carrying out the following changes each 3000 hours of use. It will be necessary to verify regularly the level of lubricant of the variator.

The following oils are recommended: ATF 220; MOBIL; Automatic transmisión fluís; DEXTRON.

## MANUTENÇÃO / LUBRIFICAÇÃO

Será necessário prestar atenção às mesmas necessidades especificado em cada caso para os tipos de redutor que monta o variador.

Em particular, para o variador de velocidade deveria levar a cabo uma primeira mudança de óleo antes de suas primeiras 300 horas de trabalhar. Depois desta ação, bastará com levar a cabo as mudanças seguintes cada 3000 horas de uso. Será necessário verificar o nível de lubrificante do variador regularmente.

Os óleos seguintes são recomendados: ATF 220; MOBIL; Automatic transmisión fluís; DEXTRON.

## WARTUNG / SCHMIERUNG

Hierzu ist es nötig die speziellen Voraussetzungen für die beiden Typen von Untersetzungen zu beachten, die als Regelgetriebe eingebaut werden.

Im Speziellen sollte am Regelgetriebe ein erster Ölwechsel durchgeführt werden, bevor die ersten 300 Betriebsstunden abgehalten wurden. Nach diesem ersten Wechsel ist es ausreichend alle 3000 Betriebsstunden einen weiteren Wechsel durchzuführen. Es ist notwendig regelmäßig den Ölstand zu kontrollieren.

Die folgenden Öle werden empfohlen: ATF 220; MOBIL; Automatic transmisión fluís; DEXTRON.

## MAINTENANCE / LUBRIFICATION

Ce sera nécessaire à assister aux mêmes besoins spécifié dans chaque cas pour les types de réducteur qui montagne le variateur.

En particulier, au variateur de vitesse devrait être emportez un premier changement d'huile avant ses premières 300 heures de travail. Après cette action, suffira avec emporter les changements suivants chaques 3000 heures d'usage. Ce sera nécessaire à vérifier régulièrement le niveau de lubrifiant du variateur.

Les huiles suivantes sont recommandées: ATF 220; MOBIL; Automatic transmisión fluís; DEXTRON.

**TEMPERATURA DURANTE SU FUNCIONAMIENTO**

Dada la forma de trabajo del variador, la transmisión de potencia se realiza por rozamiento, durante el funcionamiento existirá un aumento de la temperatura en su superficie con respecto a la temperatura ambiente. Este aumento vendrá dado por el tamaño del variador, oscilando entre un 20% en los tamaños menores y un 50% para los mayores. A su vez, esta temperatura podrá ser hasta un 25% superior durante sus 300 primeras horas de trabajo.

**TEMPERATURE DURING THE WORK**

It given the form of work of the variator, the power transmission is carried out by friction, for that during the work an increase of temperature in its surface with regard to the environmental temperature will exist. This increase will come given by the size of variator, oscillating among a 20% in the smaller sizes and a 50% for the bigger ones. At the same time, this temperature will be able to a 25% superior during its first 300 hours of work..

**TEMPERATURA DURANTE O TRABALHO**

Dado a forma de trabalho do variador, a transmissão de poder é levada a cabo através de fricção, durante o trabalho existirá um aumento de temperatura em sua superfície com respeito ao temperatura ambiental. Este aumento virá determinado pelo tamanho de variador, enquanto oscilando entre uns 20% nos tamanhos menores e uns 50% para o maior. Ao mesmo tempo, esta temperatura será capaz a uns 25% superior durante suas primeiras 300 horas de trabalho.

**BETRIEBSTEMPERATUR**

Der Funktion des Regelgetriebes gemäß, erfolgt die Übertragung von Leistung über Reibung, was während des Betriebs eine Temperaturerhöhung der Oberfläche im Vergleich zur Umgebung zur Folge hat. Dieser Anstieg macht sich in der varierenden Größe des Wandlers bemerkbar. Die Größe variiert bei kleineren Größen um 20%, bei größeren um 50%. Gleichzeitig kann die Temperatur um bis zu 25% während der ersten 300 Betriebsstunden höher liegen.

**TEMPÉRATURE PENDANT LE TRAVAIL**

Il donné la forme de travail du variateur, la transmission du puissance est emportée par frottement, pour cela pendant le travail une augmentation de température dans sa surface quant à la température de l'environnement existera. Cette augmentation viendra donné par la dimension de variateur, en oscillant parmi un 20% dans les plus petites dimensions et un 50% pour les plus grands. En même temps, cette température sera capable à un 25% supérieur pendant ses premières 300 heures de travail.